

Titel: Knud Togeby translation of OSG, [9-40Tog] 109-0080

Citation: "Knud Togeby translation of OSG, [9-40Tog] 109-0080", i *Louis Hjelmslev og hans kreds*, s. 1. Onlineudgave fra Louis Hjelmslev og hans kreds:
https://tekster.kb.dk/catalog/lh-texts-kapsel_109-shoot-workidacc-1992_0005_109_9-40Tog_0080/facsimile.pdf (tilgået 02. maj 2024)

Anvendt udgave: Louis Hjelmslev og hans kreds

Ophavsret: Materialet kan være ophavsretligt beskyttet, og så må du kun bruge det til personlig brug. Hvis ophavsmanden er død for mere end 70 år siden, er værket fri af ophavsret (public domain), og så kan du bruge værket frit. Hvis der er flere ophavsmænd, gælder den længstlevendes dødsår. Husk altid at kreditere ophavsmanden.

Dans ce calcul général rien n'implique que le type de structure ^{général} soit réellement manifesté, mais seulement qu'il pourrait l'être, et notons-le, rien n'y est impliqué sur la capacité de manifestation de ^{la} substance. La substance n'est donc pas une condition nécessaire pour la forme linguistique, mais la forme linguistique conditionne obligatoirement la substance. En d'autres termes, la manifestation est une sélection dans laquelle la forme linguistique est la constante et la substance la variable. Au point de vue formel, nous définissons la manifestation comme une sélection entre hiérarchies et entre dérivés de hiérarchies différentes. Dans une manifestation, la constante (la manifestée), ^{selon de Saussure,} peut être appelée la forme. Si la forme est une langue, nous l'appelons structure linguistique (la manifestante). Dans une manifestation la variable, en accord avec de Saussure, peut s'appeler la substance et nous appelons langue naturelle (langue) une substance qui manifeste une construction linguistique.

Les considérations qui viennent d'être exposées nous conduisent à définir formellement une langue comme une hiérarchie dont ~~l'essence~~ ^{l'essence} n'importe quelle partie permet une division ultérieure en classes définies par relation mutuelle, ^{en sorte que} n'importe laquelle de ces classes permette une division en dérivés définis par relation mutuelle.

Cette définition, simple conséquence formelle de tout ce que nous avons développé jusqu'ici, oblige le linguiste non seulement à considérer la langue parlée ou la langue "naturelle", le langage quotidien comme son objet, mais aussi toute structure qui lui soit analogue et satisfasse à ~~la~~ ^{la} définition donnée. La langue parlée ne doit être considérée que comme ^{un cas particulier} une application spéciale de cet objet plus général et ses propriétés spécifiques qui ne ~~concernent pas~~ ^{résident que dans l'usage} la langue naturelle ne concernent pas la définition donnée.

Ajoutons de nouveau ici que ce dont il s'agit n'est pas tant la division du travail que le placement même selon les définitions. Dans son travail, le linguiste peut et doit se concentrer sur la langue de tous les jours et laisser à d'autres, d'une compétence plus spécialisée, principalement aux logisticiens, la tâche d'étudier les

la substance

la langue

195